

(Enregistré sur les *Records* le 10 mars 1934.)
AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,
The 26th day of February, 1934.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

LORD PRESIDENT.
MASTER OF THE HOUSE.
LORD STANLEY.

SECRETARY SIR JOHN SIMON.
MR. NORMAND.
SIR FREDERICK MAUGHAN.

WHEREAS there was this day read at the Board
a Report from the Right Honourable the Lords of
the Committee of Council for the Affairs of Guernsey
and Jersey, dated the 4th day of January, 1934, in
the words following, viz. :—

Loi supplé-
mentaire à la
Loi relative à
l'Instruction
Publique
Primaire
(Amende-
ment) 1934.

“YOUR MAJESTY having been pleased, by
Your General Order of Reference of the 10th day
of May, 1910, to refer unto this Committee the
humble Petition of the States of the Island of Guern-
sey, setting forth :—

1. That for the reasons set forth in the pre-
amble thereof, the Royal Court on the 25th day
of November, 1933, adopted a Bill or *Projet de*
Loi, prepared by the Law Officers of the Crown,

1934

and requested the Bailiff to submit the same to the States of Deliberation for approval. 2. That the said Bill or *Projet de Loi* was duly considered by the States on the 20th day of December, 1933, when a resolution was passed approving the same and authorizing the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 3. That the said Bill or *Projet de Loi* is intituled “*Loi Supplémentaire à la Loi relative à l’Instruction Publique Primaire (Amendement) 1934*”, and is in the words and figures set forth in the Schedule annexed to the Petition. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or *Projet de Loi* intituled “*Loi Supplémentaire à la Loi relative à l’Instruction Publique Primaire (Amendement) 1934*”, and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.’

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said *Projet de Loi* into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*.”

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

1934

M. P. A. HANKEY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order
in Council.

LOI SUPPLÉMENTAIRE À LA LOI RELATIVE À
L'INSTRUCTION PUBLIQUE PRIMAIRE
(AMENDEMENT), 1934.

Attendu qu'en vertu des dispositions de l'Article 20 de la Loi supplémentaire à la Loi relative à l'Instruction Publique Primaire, 1925, sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 25 juin 1925 enregistré le 20 juillet 1925, le pouvoir de congédier les maîtres et maîtresses d'école et leurs assistants est attribué au Conseil d'Education des Etats conjointement avec cinq membres au plus du Comité d'Education paroissial ou du Comité d'une école volontaire subventionnée par les Etats selon le cas :

Congédie-
ment de
maîtres et
maîtresses.

Attendu aussi qu'en vertu des dispositions de l'Article 27 de la dite Loi la fonction de régler les traitements annuels qu'il convient d'attribuer aux maîtres, maîtresses et à leurs assistants est confiée au Conseil d'Education des Etats :

Attendu que les Etats par leur délibération du 11 octobre 1933 ont approuvé le principe que l'Autorité exerçant le pouvoir de régler les traitements doit aussi être munie du pouvoir de congédier ceux auxquels son règlement s'applique qui ne veulent pas l'accepter :

1934

Les Etats ont résolu, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, d'amender la dite Loi de la manière suivante savoir :—

L'Article 20 de la Loi supplémentaire à la Loi relative à l'Instruction Publique Primaire, 1925, sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 25 juin 1925, enregistré le 20 juillet 1925 aura effet comme si l'alinéa suivant fut inséré après le premier alinéa du dit article—

Pourvu que tel pouvoir de congédier sera exercé par le Conseil d'Education des Etats seul et sans référence à aucun des dits Comités lorsqu'il est question de terminer l'engagement de tout maître, maîtresse ou assistant qui n'a pas consenti à un règlement des traitements annuels qui lui est applicable fait par le dit Conseil en vertu de l'Article 27 de cette Loi.
